

В. А. Новикова

СОВРЕМЕННОЕ ИЗУЧЕНИЕ БЕНГАЛЬСКОГО ФОЛЬКЛОРА В ИНДИИ И ПАКИСТАНЕ

Начало собирания и изучения бенгальского фольклора на территории нынешних республик Индии и Пакистана относится к первой половине XIX в. Собираателями его были английские путешественники, миссионеры, чиновники; их записи и публикации носили случайный характер и преследовали чисто утилитарные цели: изучение фольклора было для них одним из средств освоения бенгальского языка¹.

Во второй половине XIX в. интерес к фольклору начинают проявлять английские и бенгальские ученые.

В 1850-х годах большую работу по собиранию бенгальских пословиц и поговорок вел либерально настроенный английский миссионер Джеймс Лонг². В 1851 г. он опубликовал небольшой сборник бенгальских поговорок (176 номеров с примечаниями), положивший начало научному изучению фольклора в Бенгалии. В 1868 г. Лонг прочитал в Бенгальской Ассоциации социальных наук доклад «Популярные бенгальские поговорки» и в том же году выпустил сборник «Две тысячи бенгальских поговорок, иллюстрирующих жизнь народа и его чувства». В 1869 г. вышел его перевод бенгальских поговорок на английский язык, а в 1872 г. — «Собрание поговорок» или «Мудрость и остроумие бенгальских крестьян и женщин» и «Пословицы и поговорки Европы и Азии»³. Кроме этих сборников, Лонг напечатал в Индии ряд статей по воп-

¹ Из наиболее ранних фольклорных публикаций назовем два сборника бенгальских поговорок, переведенных на английский язык У. Мортон: *Collection of Proverbs Bengali and Sansrit, with their translation and application in English by W. Morton. Calcutta, 1832. Bengali Proverbs translated and illustrated by W. Morton, «Calcutta Christian Observer», v. IV, 1835.*

² Дж. Лонг (1814—1887) прожил в Индии более тридцати лет. Он был членом ряда ассоциаций и обществ, в том числе Азиатского общества Бенгалии (с 1843 г.), автором учебных пособий по бенгали и санскриту для начальных школ и первым библиографом в Индии. Его «Каталог книг и журналов на бенгали, санскрите, хинди, урду, арабском и персидском языках, опубликованных в Бенгалии и северо-западных провинциях Индии», был представлен на Всемирной выставке в Париже (1867). Именно Лонг взял на себя ответственность за напечатание антиянглийской драмы «Зеркало индиго» (Нилдорпон, 1860) бенгальского писателя Динобондху Митро и был подвергнут за это штрафу и тюремному заключению. Известно, что Лонг проявлял живой интерес к России, где бывал неоднократно (см. его работы: *On recent Russian researches, «Journal of the Asiatic Society of Bengal», 1860, v. XXIX, p. 197; Kri- lof's fables translated from Russian by James Long, Calcutta, 1869; Village communi- ties in Russia and India, «Transactions of the Bengal Social Science Association» Calcut- ta (1870?) и др.*) На основании русского академического издания поговорок, собран- ных В. И. Далем, он написал на английском языке брошюру «Русские поговорки, иллюстрирующие социальные условия жизни крестьян и женщин в России» (*Russian pro- verbs, illustrating the social conditions of the peasants and women in Russia, Calcutta, 1868*), содержащую перевод 500 русских поговорок. О Дж. Лонге см. Е. Я. Люстер- ник, *Русско-индийские экономические, научные и культурные связи в XIX в., М., 1966; Mahadev Prasad Saha, A short biographical sketch of Rev. James Long, в кн.: J. Long, Oriental proverbs in their relations to folklore, history, sociology with sug- gestions for their collections, interpretation, Publications, Calcutta, 2-nd ed., 1956, p. I—V.*

³ Книга вышла без упоминания имени составителя. См.: *Mahadev Prasad Saha, A short biographical sketch of Rev. James Long, в кн.: J. Long, Указ. раб., стр. II.*

росам социологии и этнографии⁴, а после возвращения в Англию — такие работы, как «Восточные поговорки и их отношение к фольклору, истории и социологии, а также советы как их собирать, объяснять и публиковать» (1875), «О русских поговорках как иллюстрации образа жизни и обычаев русских» (1876) и «Поговорки и символы» (1881). На второй Международный конгресс ориенталистов (Лондон, 1874) Лонг представил доклад под названием «Восточные поговорки и их отношение к жизни и истории индийского народа». В своих работах Лонг неоднократно ссылался на опыт русских в собирании и классификации фольклора. В частности, он указывал, что классификация, разработанная И. М. Спегиревым для русских поговорок, наиболее удобна и для классификации восточных поговорок⁵. Лонг постоянно подчеркивал важность изучения фольклора для индийцев, которые располагают весьма ограниченными сведениями по истории своей родины. В поговорках, писал он, можно найти много исторических сведений, причем не о царствующих персонах и завоевателях, а о простом народе, его думах и заботах⁶.

В дальнейшем традиция собирания бенгальских пословиц и поговорок, начатая Лонгом, была продолжена, и теперь мы располагаем более чем 30 их печатными изданиями⁷.

В 1873 г. выдающийся английский филолог Джордж Абрахам Грирсон (1851—1941), много сделавший для изучения современных индийских языков, автор одиннадцатитомного труда «Лингвистический обзор Индии»⁸, опубликовал записанные им от крестьян Севернй Бенгалии «Баллады о радже Манике Чондре». Эту публикацию он снабдил английским переводом. Грирсон является первым собирателем и издателем бенгальских песен и баллад.

С 1870—1880 гг. собирательскую и исследовательскую работу по фольклору начали бенгальские ученые. Известный бенгальский историк Хоропрошад Шастри посвятил многие из своих исследований народным верованиям и народной литературе, связанной с культом местных божеств (Дхормотхакура и др.)⁹. Литературовед Лалбиари Де опубликовал в 1883 г. бенгальские народные сказки в английском переводе¹⁰.

Не оставались вне поля зрения исследователей Бенгалии и так называемые чхора¹¹. На них впервые обратил внимание Рабиндранат Тагор. Интерес к народному творчеству пробудился у Тагора еще в детстве. В семье Тагоров особенно почитались народные традиции, и поэтому естественно, что народное творчество оказало большое влияние на формирование художественных вкусов будущего поэта. Значительно позднее в одной из своих статей Тагор писал, что чхора «vrsti pare» были его «Мелхадутой детства»¹². Вот как они звучали:

Vrsti pare tāpur tupur, nadī ela bāna
Sibū thākurer biye hala, tin kany dāna.
Ėk kanye rādhēn bāren, ek kanye khān,
Ėk kanye nā kheyē bāper bari yān.¹³
Идет дождь кап, кап, река вышла из берегов,
Шива женится, за него отдадут трех невест.
Одна невеста стряпает, другая ест,
а третья, не поев, отправляется опять к отцу.

⁴ J. Long, Five hundred questions on subjects requiring investigation in the social condition of the natives, 1862; его же, Peeps into the social life in Calcutta a century ago, 1868; его же, Calcutta and Bombay in their social aspects, 1870.

⁵ J. Long, Oriental Proverbs in their relations to Folklore..., p. 10, 15.

⁶ Там же, стр. 3.

⁷ «Suśilkumār. De sampādita vāñlā prabād», «Kalikātā», 1952, стр. 839—845.

⁸ G. A. Grierson. Linguistic survey of India, V, I—XI, Calcutta, 1902—1928.

⁹ H. P. Sāstri, Kṛṣṇarāmer Rāy Mangal, «Sāhitya», 1883, стр. 112—113.

¹⁰ Lalbihari De, Folk-tales of Bengal, Calcutta, 1883.

¹¹ Чхора называются преимущественно детские рифмованные стихи, но есть чхора и для взрослых. Детские чхора делятся на колыбельные и игровые (считалки и другие, часто бессмысленного содержания). Чхора, исполняемые взрослыми, обычно женщинами, посвящены домашнему хозяйству, обрядам, явлениям природы, повадкам и жизни животных, птиц и т. д.

¹² «Ravindra-racanāvalī. Loksāhitya», (Р. Тагор. Собр. соч., на бенгальском языке в 26 томах, т. 6, Калькутта, 1956, стр. 584).

¹³ Там же.

Первую статью о хоре Тагор опубликовал в издававшемся его семьей журнале «Шадхона» (1894), где отмечал, что хора остаются совсем не исследованной и часто пренебрегаемой частью народного творчества, в то время как они содержат не только важные сведения по социальной истории общества, но и обладают своеобразными поэтическими достоинствами. «Эти достоинства,— заключал поэт,— и кажутся мне самыми ценными»¹⁴.

В 1894 г. в Бенгалии было организовано «Бенгальское литературное общество» (Бонгиошахитто поришод). В первом же номере журнала этого общества «Шахитто поришод потрика» Тагор поместил собранные хора, предпослав им небольшую статью, в которой настойчиво указывал на необходимость собирать и сохранять эти образцы «первозданной народной мудрости» и «поэтического вкуса бенгальцев»¹⁵. В собирании хора Тагору помогали служащие имений его отца, разбросанных в различных частях страны. Значительная часть хора была собрана им в районе Калькутты. Тагор и в дальнейшем продолжал заниматься собиранием и изучением фольклора. Его исследования в этой области по глубине и широте поставленных в них проблем, по богатству материалов не утратили своего значения и сейчас¹⁶.

Проявляя постоянный интерес к фольклору, Тагор оказывал всемерную поддержку тем, кто занимался собирательской работой. Не без его участия вышел в свет в 1908 г. сборник волшебных сказок «Бабушкина сумка» Докхиноронджона Миттро Моджумдара. Как это собрание, так и два других — «Дедушкин ящик» и «Бабушкин мешок» того же составителя по праву заняли достойное место в ряду фольклорных публикаций¹⁷.

В начале XX вв. в Бенгалии, помимо Азиатского общества, возникают два новых центра, где группируются фольклористические силы. Это, во-первых, уже упомянутое нами Бенгальское литературное общество, ставшее центром по собиранию, хранению и публикации бенгальских рукописей и образцов народного творчества¹⁸. Во-вторых, Калькуттский университет. Известно, что Калькуттский университет был создан в 1857 г., однако только в 1919 г. он первым среди индийских университетов добился права, чтобы на отделении по подготовке к экзаменам на Master of Arts читались бенгальская литература и язык. В этом большая заслуга принадлежала вице-канцлеру Калькуттского университета, ученому с мировым именем Ашутошу Мукерджи. Мукерджи много усилий приложил для собирания фольклора Бенгалии. Совместно с профессором того же университета Динешчондро Шеном, автором монографии «Народная литература Бенгалии» (Folk Literature of Bengal, 1920), он организовал и направил в различные районы Бенгалии фольклорные экспедиции. В 1923 г. в издании Калькуттского университета вышел сборник «Баллады Майменсингха»¹⁹, а несколько позднее — четырехтомник песен «Баллады Восточной Бенгалии», собранных Ашутешом Чоудхури и сборник песен «Саньяси Гопичондро». Все эти сборники редактировал Динешчондро Шен. Ему же принадлежит и английский перевод «Баллад Майменсингха» и «Баллад Восточной Бенгалии» в четырех томах под названием «Eastern Bengal Ballads» (1923—1932). Вплоть до 1949 г. Динешчондро Шен читал в Калькутском университете курс народной литературы. Под его руководством многие поэты и литераторы принялись за собирание фольклора, в том числе и один из старейших поэтов Пакистана Джошимуддин.

¹⁴ «Ravindra-racānāvali. Loksāhitya», стр. 577.

¹⁵ «Ravindra-racānāvali. Loksāhitya». Ghelebhulāno charā, стр. 609—631.

¹⁶ См. статьи Р. Тагора «Песни коби» (Kavi sāṅgīt) и «Деревенская литература» (Grāmyasāhitya) в кн. «Ravindra-racānāvali», т. 6, стр. 632—664.

¹⁷ Отметим, что упомянутые сказочные сборники многократно переиздавались. Например, «Бабушкина сумка» к концу 1950-х годов выдержала 18 изданий. Три сказки из этого сборника переведены на русский язык. См. «Сказки народов Востока», М., 1967, стр. 131—146.

¹⁸ По инициативе и при поддержке этого общества в 1908 г. был издан второй сборник Докхиноронджона Моджумдара — «Дедушкин ящик». См. также библиографию статей по фольклору, опубликованных в «Шахитто поришод потрика» за период 1893—1949 гг. «Vrajendranāth Vāndyopādhyāy. Parisat-paricay, 1893—1949». Kalikātā 1949, стр. 60—61.

¹⁹ Из последних фундаментальных работ, посвященных исследованию «Баллад Майменсингха», см.: Dusan Zbavitel. Bengali folk-ballads from Mymensingh and the problem of their authenticity, «Oriental Institute of Czechoslovak Academy of Sciences», Praha. 1963.

В 1920—1930 гг. большая работа по собиранию произведений фольклора и образцов народного прикладного искусства разворачивается в основанных Р. Тагором университете Вишва-бхароти в Шантиникетоне и показательном центре — в Шриникетоне. К этому привлекаются студенты и преподаватели. Под влиянием Тагора собиранием народных песен занялись профессор Вишва-бхароти Кшитимохон Шен и известный собиратель Мохаммад Мансуруддин, проживающий в настоящее время в Восточном Пакистане. В 1930 г. в издании Калькутского университета вышли собранные Мансуруддином духовные песни баулов Восточной Бенгалии «Утраченные жемчужины»²⁰.

После раздела Индии в 1947 г. к Восточному Пакистану отошел ряд районов Бенгалии, где особенно интенсивно проводилась работа по собиранию фольклора. Однако затруднения, вызванные этим разделом, ученые Индии и Пакистана стремятся преодолеть путем установления тесного и постоянного сотрудничества во многих областях науки и культуры, в том числе и в области фольклорно-этнографических исследований. Для примера можно указать на конференцию писателей обоих государств, состоявшуюся в Шантиникетоне в 1952 г., где вопросу об изучении народного творчества было уделено значительное внимание в выступлениях таких видных общественных деятелей и ученых, как Ашутосх Бхоттачарджо, Мохаммад Мансуруддин, Омиокумар Шен, Прободх Багчи²¹. Между прочим, Омиокумар Шен, обращаясь к недалекому прошлому, особо остановился на деятельности Тагора, поставив ему в заслугу то, что он сумел привлечь внимание многих любителей искусства и художников к разнообразным областям народной культуры. «Возрождение народных песен, народных искусств и ремесел, сказал Омиокумар Шен, произошло благодаря Тагору не только в Бенгалии, но и в других частях Индии»²². К сожалению, отмечал оратор, «сейчас, когда народ переживает подъем, когда растет его сознание, нам удалось не намного продвинуться вперед по пути, указанному Тагором»²³.

Из других совместных мероприятий культурных движений Индии и Пакистана следует упомянуть семинар по языку и литературе Восточной и Западной Бенгалии, проведенный в Калькутте в 1967 г., на котором проблемы фольклора и фольклористики также были предметом обсуждения²⁴.

В наши дни изучение бенгальского фольклора особенно интенсивно проводится в Калькутском и Дакском университетах (основан в 1921 г.), университетах Вишва-бхароти и Робиндробхароти (Калькутта), в Бенгальской Академии (Восточный Пакистан). В этих университетах осуществляется подготовка специалистов-литературоведов и фольклористов.

В Калькутском университете в число экзаменов для аспирантов отделения современных индийских языков и литератур с 1960 г. входит фольклор. Студенты университета Робиндробхароти с 1962 г. изучают народную музыку, песни, танцы и народную драму²⁵. Только за период 1947—1952 гг. ученые университета Вишвабхароти произвели свыше шести тысяч записей произведений фольклора, значительная часть которых была описана в каталоге, изданном в 1952 г.²⁶

Фольклористические изыскания в Восточном Пакистане в течение нескольких последних десятилетий продолжает возглавлять старейший ученый, бывший декан факультета искусств Дакского университета профессор Мохаммад Шахидулла; так же успешно работают в этой области его ученик, заведующий отделением бенгальского языка и санскрита в Дакском университете, профессор Абдул Хай²⁷ и Маш-

²⁰ Эту работу Мансуруддин продолжил, и к 1961 г. вышло пять томов «Утраченных жемчужин» См. М. А. Hāi and Md. Mansuruddin. Haramani, т. V, Dacca, 1961.

²¹ См. сб. «Sāhityamelā», Kālikāta, 1957, p. 1—62.

²² A mi y a k u m ā r S e n, Loksāhitya. «Sāhityamelā», стр. 1.

²³ Там же, стр. 2.

²⁴ «East and West Bengal Language and Literary Seminar, «Bengali Literature», May, 1967, pp. 113—115.

²⁵ S. S. Gupta, An Account of folklore study in Bengal, «Folklore», 1967, № 7, p. 26.

²⁶ P. M a n d a l, Loksāhityer tridhārā, «Sāhityamelā», стр. 44—45.

²⁷ См. недавно изданную М. Шахидуллоу и А. Хаем весьма полезную книгу по фольклору и народному искусству Восточного Пакистана: Muhammad Shahidullah and Muhammad Abdul Hai. Traditional culture in East Pakistan, Dacca, 1963. Во время верстки статьи пришло известие о внезапной кончине Абдулы Хая в июне 1969 г.

харул Ислам, защитивший докторскую диссертацию по фольклору в университете Индианы (Блумингтон, США)²⁸, и уже упомянутые нами Мансуруддин и поэт Джошимуддин.

Одно из главных мест в современной фольклористике Бенгалии принадлежит Ашутосу Бхоттачарджу²⁹. Еще в 1930-е годы, работая в Дакке, он вместе с профессором Мохаммадом Шахидуллоу принял активное участие в организации общества по сбору материалов о народных верованиях. Результатом его исследований явилась монография «История бенгальских поэм-сказаний», получившая в 1939 г. высокую оценку Р. Тагора³⁰, и ряд статей, опубликованных позднее³¹. В 1947 г. А. Бхоттачарджу переехал в Калькутту, где работал в Индийском государственном институте антропологии и этнографии под руководством известного фольклориста и антрополога доктора Веррье Элвина, посвятившего всю свою жизнь изучению малых народов Индии³². Вместе с ним он неоднократно участвовал в экспедициях. Последние пятнадцать лет А. Бхоттачарджу преподает в Калькутском университете. Здесь ученый не только читает курсы лекций по фольклору и бенгальской литературе, но и проводит большую исследовательскую работу. В 1954 г. из-под его пера вышла монография «Бенгальская народная литература», в которой рассматриваются популярные в Бенгалии народные жанры: сказки, сказания, баллады, песни, чхора, загадки, пословицы и поговорки³³. Заслугой А. Бхоттачарджу как автора этой работы является то, что он сумел провести четкую грань между подлинным народно-поэтическим творчеством и многообразной и обширной средневековой бенгальской литературой, являющейся нередко в устной традиции, но возникшей на почве индивидуального, а не коллективного авторства. Например, моноглокabbo — поэмы-сказания, панчали — один из ранних видов драматического искусства и др.³⁴. В 1962—1966 гг. А. Бхоттачарджу опубликовал на бенгальском языке четыре из пяти намеченных к изданию тома «Бенгальской народной литературы», каждый объемом около 50 печатных листов³⁵.

Первый том представляет собой переработанное и расширенное переиздание «Бенгальской народной литературы» (1954). Другие четыре тома включают фольклорные тексты, часть из которых составляют записи самого автора и его учеников. В основу распределения материала по томам положен жанровый признак: второй том содержит чхора (рифмованные стихи), третий — песни и танцы; четвертый — сказки, пятый (подготовлен к изданию) — пословицы, поговорки и загадки. Пожалуй, не будет преувеличением сказать, что А. Бхоттачарджу впервые в Бенгалии применил научные принципы классификации и оценки образцов народного творчества. Каждому тому он предпослал обширное введение, в которых изложил историю изучения данного жанра, особенности его бытования в Бенгалии, его связь с географическим положением и природными условиями страны, с этническими чертами народа, его социальным укладом и

²⁸ Masharul Islam, A history of English folk tales collection in India and Pakistan. Indiana University, Ph. D. thesis, 1963. См. его статьи по анализу бенгальской сказки: Ekti Pākhāratīya lok golper ālocanā, «Sāhitya Patrikā», 1965, No 2, стр. 41—79; Ekti lokkāhinīr pāth paryālocanā «Sāhitya Patrikā», 1966, No 2, стр. 51—100.

²⁹ А. Бхоттачарджу в 1964 г. посетил Советский Союз. В Ленинградском университете он прочитал цикл лекций по фольклору и драматургии Бенгалии. Как фольклориста и этнографа его особенно интересовала методика изучения в Советском Союзе народного творчества. См. Ā. Bhattachārya, Sobhiete vāngasamkr̥ti, Kalikātā, 1964, стр. 92—108.

³⁰ Ā. Bhattachārya, Vānlā māṅgalkāvyaer itihās; ed. 3, Kalikātā, 1958, стр. 1.

³¹ Ā. Bhattachārya, Serpent-Designs in Bengali Folk art. «The Journal of the Indian Anthropological Institute» (new series), 1948, vol. II, его же, The Cult of Sashti in Bengal, «Man in India», 1948, vol. XXVIII, No 3; его же, Diffusion of socio-religious culture in North India. The Cultural Heritage of India, Calcutta, (1956), vol. IV, pp. 515—530 «The Cultural Heritage of India», v. IV, Culutta, 1956 его же, The early Bengali saiva poetry; Dacca University studies, Dacca, 1944, vol. VI, pp. 155—216, его же, The cult of the village gods of West Bengal, «Man in India», 1955, vol. XXXV, No. 1.

³² О. В. Элвине см.: М. К. Кудрявцев, Доктор Веррье Элвин, в сб. «Страны и народы Востока», вып. 5, М., 1967, стр. 106—109.

³³ Ā. Bhattachārya, Vāṅglār lok-sāhitya..., Kalikata, 1954.

³⁴ Cp. S. Ś. Gupta, An Account of folklore Study in Bengal, «Folklore», No 7, 1967.

³⁵ Ā. Bhattachārya, Vāṅglār lok-sāhitya, ..., т. I, Kalikātā, 1962; т. II, 1963, т. III, 1965, т. IV, 1966.

верованиями. Многолетний опыт А. Бхоттачарджо как этнографа и собирателя, изучавшего в полевых условиях жизнь племен, населяющих юго-восточную часть полуострова Индостан, позволили ему сделать много интересных и оригинальных наблюдений и выводов и, в частности, прояснить вопрос о влиянии народной культуры и фольклора малых народов Индии на фольклор бенгальцев³⁶.

В IV томе «Бенгальской народной литературы» А. Бхоттачарджо по-новому рассматривает один из основных видов бенгальских сказок — бротокотха, которые, по традиции считались обрядовыми и поэтому их бытование связывалось с определенной группой населения. А. Бхоттачарджо показывает, что в основе многих бротокотха лежат волшебные сказки и сказки о животных. Более того, даже созданные с явной целью пропаганды индуизма или другого религиозного учения, они постепенно утратили свою религиозность и стали собственно волшебными сказками, приобретая широкую аудиторию³⁷. По мнению А. Бхоттачарджо, бротокотха, как и многие произведения средневековья, например монголкаббо, нельзя относить к религиозной литературе: основное в них не вера в бога и потусторонний мир, а земное человеческое счастье³⁸.

Интересные выводы делает А. Бхоттачарджо из анализа бенгальских песен, в содержании которых весьма ярко отразилась этническая пестрота населения Бенгалии. Индийские песни А. Бхоттачарджо делит на региональные, обрядовые, праздничные (преимущественно свадебные), любовные, профессиональные (песни рыбаков, лодочников и т. п.), повествовательные (в том числе исторические); каждая из этих групп, по наблюдению ученого, имеет свои территориальные границы распространения и исполнение их приурочивается только к определенному времени и событию. Для Бенгалии, указывает А. Бхоттачарджо, особенно характерны региональные песни. Например, в Западной Бенгалии наиболее распространены песни потуя (на сюжет «Рамаяны», «Махабхараты», монголкаббо, их исполняют бродячие художники, славящиеся искусством рисовать индийских богов), песни бхадру, сюжет которых тесно связан с повседневным народным бытом (исполняются девушками и женщинами в месяц бхадру — август — сентябрь — период дождей), песни джумур (их исполняют только мужчины, распространены среди санталов, живущих на территории Бенгалии); для Северной Бенгалии характерны песни гомбхира (в честь бога Шивы, исполняются в районе Мальдохи), песни джаг (от бенгальского корня джага — бодрствовать, исполняются в течение ночи, на сюжет о жителях и подвигах дервишей и пиров или о любви Радхи и Кришны); для Восточной Бенгалии — песни шары (о запретной любви, исполняют в основном лодочники), песни джари (погребального характера, исполняют мусульмане Майменсингха)³⁹.

В 1966 г. А. Бхоттачарджо предпринял издание «Свода бенгальских народных песен», выход которого запланирован в четырех томах. Пока вышли два тома⁴⁰. Как это издание, так и четыре тома «Бенгальской народной литературы» снабжены научным аппаратом и прокомментированы. Собранные А. Бхоттачарджо материалы по народному творчеству весьма ценны и вполне могут быть надежной базой для исследования. В собирании и изучении бенгальского фольклора А. Бхоттачарджо помогают его ученики — аспиранты Калькуттского университета, проходящие под его руководством полевую практику или завершающие свои докторские исследования — Тушар Чоттопадххай, Шубхаш Бондопадххай и другие. В 1966 г. А. Бхоттачарджо создал научно-исследовательский институт народной культуры, а с 1967 г. стал выпускать раз в три месяца небольшой журнал «Локшрути» («Услышанное от народа»). В этом журнале публикуются произведения фольклора, собранные студентами и преподавателями университета.

³⁶ См., например, его интересный доклад на конференции писателей Восточной и Западной Бенгалии в 1952 г. «Влияние племен на фольклор Бенгалии» (A. Bhattacharya, Vāṅglār lok-sāhitye upajātir prabhāb, «Sāhityamelā», стр. 10—23.)

³⁷ A. Bhattacharya, Vāṅglār lok-sāhitya..., т. IV, стр. 11.

³⁸ A. Bhattacharya, Vāṅglār lok-sāhitya..., т. IV, стр. 14—15.

³⁹ A. Bhattacharya, Vāṅglār lok-sāhitya..., т. III, стр. 7.

⁴⁰ A. Bhattacharya, Vāṅgiya lok-sāngit ratnākara, т. I, Kalikātā, 1966, т. III, 1967.

Бенгальские ученые из Индии и Пакистана принимают активное участие в международных фольклористических конференциях, семинарах, симпозиумах. Мохаммад Мансуруддин, например, в 1952 г. был представителем Восточного Пакистана на Международной конференции, посвященной народной песне (Лондон)⁴¹, профессор Мохаммад Шахидулла, — председательствовал на созванном по инициативе ЮНЕСКО Международном семинаре (Мадрас, 1958), где обсуждались проблемы традиционной культуры. На первой конференции по фольклору Азии, организованной университетом Индианы в Блумингтоне в 1966 г., ученые Индии и Пакистана представили 12 докладов⁴².

В 1957 г. в Калькутте было создано Индийское фольклористическое общество (Indian Folklore Society) под председательством Софии Вайдия (в 1943 г. София Вайдия возглавила Indian Pen-Club в Бомбее). Генеральным секретарем общества стал бенгалец Шонкор Шен Гупто. Своей задачей Общество поставило объединение фольклористов Индии и Пакистана, а также фольклористов-индологов Западной Европы и Америки. В программе общества предусматривается два основных аспекта его деятельности: 1) расширение и развитие изучения и собирания фольклора, изучение племен Индии, их культуры и социального устройства; 2) поддержание и развитие культурных и дружественных связей Индии с другими странами, а также популяризация за границей индийского фольклора, музыки, танца, народного прикладного искусства⁴³. За десять лет своего существования общество опубликовало более десяти монографий, в том числе две о бенгальском фольклоре⁴⁴, организовало в 1964 г. всеиндийскую фольклористическую конференцию, наладило выпуск ежемесячного журнала «Фольклор». Этот небольшой по объему журнал на английском языке (его редактирует и издает секретарь общества Шонкор Шен Гупто) содержит разнообразные материалы по фольклору Индии и других стран. Шонкор Шен Гупто опубликовал большую статью (в нескольких номерах) «Материалы по исследованию фольклора в Бенгалии»⁴⁵, в которой дает подробные сведения по истории Бенгалии и населяющих ее народов. Касаясь вопроса классификации фольклора и различных направлений в изучении фольклора, Шонкор Шен Гупто, в частности, называет школы, к которым принадлежат наиболее крупные бенгальские фольклористы, писатели и ученые: 1. Индийская или мифологическая (Дж. Лонг, Рабиндранат Тагор, Хоропрошад Шастри, Шушил Кумар Де, Шукмар Шен, Ромешчондро Моджумдар); 2. Антропологическая (С. Ч. Миттро, Д. Н. Моджумдар, Б. Н. Дотто, С. С. Шоркар); 3. Аарне-Томпсона (Динешчондро Шен, Ашутос Бхоттачарджо, Машхарул Ислам); 4. Лингвистическая (Дж. Гирсон, С. К. Чаттерджи, Шукмар Шен, Мухаммад Шахидулла, Абдул Хай).

Шонкор Шен Гупто также указывает, что многие современные антропологи (этнографы), социологи, экономисты и другие придерживаются психоаналитической школы, однако в их числе нет бенгальских фольклористов. Из других работ Шонкор Шен Гупто, опубликованных в последние годы в журнале «Фольклор», назовем «Четыре бенгальские народные легенды»⁴⁶ и аннотированную библиографию трудов на английском языке по фольклору, народному искусству, танцу, музыке Индии и Пакистана (библиография включает работы, изданные в Индии, Европе и Америке)⁴⁷.

Из статей других авторов, посвященных фольклору различных штатов Индии, укажем на такие, как «Сравнительное изучение народной сказки на языке хинди»⁴⁸, «Народные песни Пенджаба»⁴⁹, «О народных песнях племен, проживающих на плато

⁴¹ M. Mansuruddin, Loksahitya o pārasparik samajhotā, «Sahityamelā», стр. 8.
⁴² См. «Folklore», 1966, № 7, p. 266.

⁴³ См. «Folklore», 1966, № 1, p. 44.

⁴⁴ S. S. Gupta, Folklorists of Bengal, Calcutta, 1965; Ralph T. Roger, A comparative study of a Bengal folktale, Calcutta, 1963.

⁴⁵ S. S. Gupta, An Account of folklore Study in Bengal, «Folklore», 1967, № 6, 7.

⁴⁶ S. S. Gupta, Four folk legends of Bengal, «Folklore», 1967, № 2.

⁴⁷ S. S. Gupta, Shyam Parmas. Bibliography of folklore in India and Pakistan, «Folklore», 1965, № 7, 8, 9; 1966, № 5, 7; 1967, № 4, 5.

⁴⁸ Hari S. Upadhyaya, A comparative study of a Hindi folktale: «Strike but hear» type № 916, «Folklore», 1967, № 7.

⁴⁹ Jagjit Singh, Folk songs of Punjab, «Folklore», 1967, № 2.

Чоттонагпура в Бихаре»⁵⁰, «Изменения в народных песнях Раджастана»⁵¹ (в разделе «Полевая работа»). В журнале регулярно выступают зарубежные ученые. Так, в нескольких номерах печаталось большое монографическое исследование немецкого ученого Р. Трогера «Верования в преисподнюю и помощники преисподней. Анализ сказки. Погоня за улетевшей пряжей (480)»⁵². В статье подвергается сравнительному анализу очень распространенная в Индии, и в особенности в Бенгалии, сказка «Счастливая и несчастливка» (Мачеха и падчерица).

Журнал «Фольклор» поддерживает тесные связи с университетом Индианы в Блумингтоне и Колумбийским университетом, где развернуты большие исследования по Индии и ее народной культуре.

В заключение следует сказать, что в Бенгалии наступил новый этап в развитии фольклористики. Миновала пора, когда записанные материалы подвергались литературной правке и принаравливались ко вкусам собирателей, как это имело место в сборниках сказок Докхиноронджона Моджумдара и Упендрокишори Рай Чоудхури. Все чаще публикуются фольклорные произведения в их подлинной записи. Многие ученые отказались от взгляда, по которому образцами народного творчества служили различные произведения средневековой литературы, записанные в XVIII и даже в XIX в.

Вместе с тем перед бенгальскими фольклористами стоят большие задачи как в области совершенствования методики записи, расширения географических границ собирания, более широкого охвата записями различных слоев населения, в том числе городского, так и в области всестороннего изучения жанров и подлинно научной их классификации.

⁵⁰ Pasupati Prasad Mahato, Around the Koel and Kanhar, «Folklore», 1967, № 7.

⁵¹ Manju Bhatnagar, The changing role of Rajastani folk-songs, «Folklore», 1967, № 5.

⁵² Эта сказка по Аарне-Томпсону принадлежит к мотиву 480, по Больте Полиивка — 207. См. Ralph T roger, Underworld Beliefs and underworld Helpers. An Analysis of the folktale type; The pursuit of Blowing Cotton (480) «Folklore», 1966, № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8. В 1966 г. эта работа вышла в Калькутте отдельной монографией.